

## Vuoi avere la certezza di non avere tasse e multe o altri debiti in sospeso da pagare per il Comune di Prato?

È importante e conveniente recarti presso gli uffici di SORI in Piazza San Francesco 2 portando con te un documento d'identità e il codice fiscale.

### Al front office di SORI puoi:

- vedere il riepilogo dei tuoi debiti ancora da pagare
- ritirare le ingiunzioni di pagamento e gli avvisi di accertamento ancora a tuo carico
- pagare in contanti o con bancomat le ingiunzioni o gli avvisi
- richiedere la rateizzazione del debito quando l'importo è consistente e non puoi pagare subito
- richiedere uno sconto sul totale dei tuoi debiti (approfittando, se possibile per legge, della cosiddetta "rottamazione" delle cartelle esattoriali).

Per qualsiasi dubbio o informazione gli operatori di SORI ti sapranno aiutare.

## 您想要确切地知晓没有税款与罚款或着其他须支付给普拉托市政府待付的债务吗?

带上您的身份证件前往位于San Francesco 广场2号的SORI 的办公处非常重要。

### 在SORI的前台您可以:

- 查看您还须支付的债务的清单
  - 领取关于您的要债单和审查通知
  - 用现金或刷卡支付要债或通知单
  - 当金额很高而您无法马上支付的时候您可以申请分期付款
  - 在负债总额上申请折扣
- (享用, 如果法律允许, 所谓的“报废”要债单)。

如有任何疑问或需咨询SORI的工作人员将会帮助您。

Se non puoi recarti personalmente agli uffici SORI durante gli orari di apertura puoi delegare qualcuno di tua fiducia compilando una semplice delega scritta.

如果您无法在办公时间里亲自前往SORI的办公处可以通过书写一份简单的委托书来委托一个您信任的人。



Per maggiori informazioni:

[www.so-ri.it](http://www.so-ri.it)

如需更多信息

[www.so-ri.it](http://www.so-ri.it)



### Sportello SORI spa

Piazza San Francesco 2 - Prato  
servizionline@so-ri.it

Tel. 0574 1838100  
attivo dal lunedì al venerdì  
dalle 9 alle 16

Sportello aperto tutti i giorni  
(dal lunedì al venerdì)  
dalle 9 alle 16 con orario continuato

### SORI spa窗口

San Francesco 广场2号 - 普拉托  
电子邮箱 servizionline@so-ri.it

电话 0574 1838100 -  
星期一到星期五  
9点到16点可拨打

窗口每天9点到16点无午休  
(星期一到星期五)。



**SO.RI.**  
**SOCIETÀ RISORSE SPA**  
Gestione e riscossione  
delle tasse locali

地方税收管理与征收



## SORI (Società Risorse) SpA

è la società dei Comuni di Prato, Montemurlo e Carmignano che gestisce alcune tasse locali e la riscossione di debiti derivanti da altre tasse o sanzioni locali.

**SORI** (资源公司) 股份制公司是普拉托(Prato), 蒙泰穆尔洛 (Montemurlo)

和卡尔米尼亚诺 (Carmignano) 市政府的一个公司, 其负责管理一些地方税收与征收由其他税收或地方罚款所产生的债务。

## Quali tasse locali gestisce SORI?

### SORI gestisce DIRETTAMENTE:

- TASI / ICI / IMU (imposta sugli immobili di proprietà)
- Imposta sulla pubblicità e pubbliche affissioni (ICP)
- Canone occupazione suolo pubblico (COSAP)
- Passi carrabili (COSAP)

### SORI gestisce INDIRETTAMENTE:

La riscossione dei debiti provenienti dalle tasse locali (es: la tassa sui rifiuti TARI), dalle sanzioni emesse dalla Polizia Municipale o da altre entrate del Comune di Prato (es: mensa scolastica...) che non hai pagato entro la loro scadenza naturale e che quindi sono passate a Sori per la riscossione coattiva.

## SORI 管理哪些地方税收?

### SORI 直接管理:

- TASI / ICI / IMU (房地产所有权的税收)
- 广告与公共通告税收 (ICP)
- 公共土地占用金 (COSAP)
- 车道 (COSAP)

### SORI 间接管理:

征收由地方税收所产生的债务 (比如垃圾税 TARI), 由市警察Polizia Municipale 或普拉托市政府的其它部门所开出的罚款 (比如: 学校食堂...) 但是没有在期限内支付因此被交付给 Sori 进行强制征收。



SORI invia per posta raccomandata le ingiunzioni di pagamento a carico dei cittadini per conto del Comune di Prato (come fa similmente Equitalia per altri enti pubblici).

**ATTENZIONE: Il Comune di Prato trasferisce i propri crediti a SORI ma non a Equitalia!**

SORI 通过挂号信替普拉托市政府给负债的市民发送要债通知 (如同Equitalia 给其它政府机关所提供的服务)。

**请注意: 普拉托市政府只将债务转给 SORI不会转给Equitalia!**

**ATTENZIONE: scrivi sempre sul campanello e sulla cassetta postale il nome di tutti gli abitanti di casa o il nome della tua ditta in modo leggibile così da agevolare il corretto recapito della posta.**

请注意: 要在门铃和信箱上清楚地写上所有住房居民或企业的名字以方便邮递服务。

Se non ricevi correttamente la posta non saprai quali tasse o multe devi ancora pagare e i tuoi debiti si accumuleranno presso SORI che procederà con la riscossione coattiva cioè con l'emissione di ingiunzioni di pagamento aumentate di sanzioni, interessi e altre spese fino all'attivazione di procedure cautelari tipo il fermo amministrativo sull'auto, l'ipoteca immobiliare o addirittura il pignoramento.

如果没收到信件您将无法知晓哪些税款或罚款还须支付而您的债务将会在SORI持续累积, 导致其将进行强制征收通过发出包含利息, 罚款与手续费的要债单直到开起冻结财产的程序比如汽车禁令, 抵押房产或没收。

